

ルボ貧困大國アメリカ

日本國際觀察家

堤未果 著
楊明綺 譯

貧困大國 美國

金融風暴
為什麼
發生在美國？



美國核心價值扭曲下的現狀，提醒我們必須重新找回人的核心價值，
要擺脫貧窮，必須要走對的路！

中星資本（上海盈創）執行合夥人 **丁學文** | 《亞洲週刊》主筆、著名評論家 **南方朔**
東海大學社工系主任 **彭懷真** | 東吳大學政治系教授 **劉必榮** **強力推薦**

ルポ貧困大國アメリカ

日本國際觀察家

堤未果 著
楊明綺 譯

貧困大國 美國

金融風暴
為什麼
發生在美國？



美國核心價值扭曲下的現狀，提醒我們必須重新找回人的核心價值，
要擺脫貧窮，必須要走對的路！

中星資本（上海盈創）執行合夥人 **丁學文** | 《亞洲週刊》主筆、著名評論家 **南方朔**
東海大學社工系主任 **彭懷真** | 東吳大學政治系教授 **劉必榮** **強力推薦**

ルボ貧困大國アメリカ

貧困大國

美國

金融風暴
為什麼
發生在美國？



當美國都變貧困的時候，窮忙族社會下的我們該怎麼做？

日本國際觀察家堤未果藉由《貧困大國美國》直擊美國問題的核心，剖析美國華麗外表下潛藏的破敗內幕，強調一個國家內部的崩壞比外部恐怖攻擊更加可怕！在這個國際秩序與世界經濟重新建構之時，我們必須知道事實的真相，才能掌握世界脈動，避免再陷入危機。

全球正在提供一個重新洗牌機會，讀完本書，讓我們了解一切事出必有因，是提醒我們更應該步步為營，從建立自我素質、掌握全球趨勢做起，一旦機會來臨，也必能為你指出一條未來之路。

——中星資本（上海盈創）執行合夥人 **丁學文**

美國的貧窮問題已嚴重到不可思議。我們當警惕美國這種貧窮化的模式，由於全球化的影響，世界各國正以程度不等，方向相同的方式上演著，台灣也不例外。台灣中產階級已有八十二萬戶消失，甚至跌到底層的多達五十四萬戶。看著美國的貧窮化，我們又怎能不格外警惕呢！

——《亞洲週刊》主筆、著名評論家 **南方朔**

「晉升中產階級的梦想」是能夠順利獲得大學文憑、找到好工作、成家生兒育女、生病時付得起醫藥費。但是，這樣的標準在美國已經是大多數人難以實現的梦想。這樣的狀況，也是台灣年輕人無奈的寫照。面對金融風暴的新時代，我們需要豐富的見識，還要有不停歇的毅力！

——東海大學社工系主任 **彭懷真**

金融海嘯發生後，每個人都感到焦慮與徬徨，不知道到底發生什麼事，把我們衝撞得昏頭轉向，步履蹣跚。暈眩過後，現在最該做的是停下來，好好找出問題的根源。《貧困大國美國》剛好滿足了我們這方面的求知欲，讓我們得以真正了解自以為很熟悉的美國。

——東吳大學政治系教授 **劉必榮**

城邦讀書花園

www.cite.com.tw

ISBN 978-986-6472-11-4



9 789866 472114

00240



cite
城邦
媒體

BK7031 定價240元 HK\$80

商周出版



ル水貧困大國アメリカ

日本國際觀察家

堤未果

著

楊明綺 譯

貧困大國

美國

金融風暴

為什麼
發生在美國？



貧困大國美國：金融風暴為什麼發生在美國／堤未果 著；楊明綺 譯。--初版。--臺北市：商周出版：家庭傳媒城邦分公司發行，2009.03

面：公分。--（Discourse系列：31）

譯自：ルボ貧困大国アメリカ

ISBN 978-986-6472-11-4（平裝）

1.金融危機 2.經濟危機 3.經濟蕭條 4.美國

561.952

98000250

Discourse 31

貧困大國美國——金融風暴為什麼發生在美國？

作者／堤未果
譯者／楊明綺
企畫選書人／林宏濤、楊如玉
責任編輯／謝函芳

版權／陳孟姝、翁靜如
行銷業務／賴曉玲、蘇魯屏
副總編輯／楊如玉
總經理／彭之琬
發行人／何飛鵬
法律顧問／台英國際商務法律事務所羅明通律師
出版／商周出版

台北市104民生東路二段141號9樓

電話：(02) 25007008 傳真：(02) 25007759

E-mail: bwp.service@cite.com.tw

發行／英屬蓋曼群島商家家庭傳媒股份有限公司城邦分公司
台北市中山區民生東路二段141號2樓
書虫客服服務專線：(02) 25007718；25007719
服務時間：週一至週五上午09:30-12:00；下午13:30-17:00
24小時傳真專線：02-25001990；25001991
劃撥帳號：19863813；戶名：書虫股份有限公司
讀者服務信箱：service@readingclub.com.tw
城邦讀書花園：www.cite.com.tw

香港發行所／城邦（香港）出版集團有限公司
香港灣仔駱克道193號東超商業中心1樓

E-mail: hkcite@biznetvigator.com

電話：(852) 25086231 傳真：(852) 25789337

馬新發行所／城邦（馬新）出版集團【Cite (M) Sdn. Bhd. (458372U)】

11, Jalan 30D/146, Desa Tasik, Sungai Besi, 57000 Kuala Lumpur, Malaysia

電話：(603) 90563833 傳真：(603) 90562833

封面設計／黃聖文
排版／陳玉韻
印刷／韋懋印刷事業有限公司
總經銷／聯合發行股份有限公司 電話：(02) 29178022 傳真：(02) 29156275

■ 2009年03月初版

Printed in Taiwan

定價／240元

RUPO HINKON TAIKOKU AMERIKA© 2008 by MIKA TSUTSUMI Originally published in Japan in 2008 by Iwanami Shoten, Publishers. Complex Chinese translation rights arranged through TOHAN CORPORATION, Tokyo. Complex Chinese translation copyright©2009 by Business Weekly Publications, a division of Cite Publishing Ltd. All Rights Reserved.

著作權所有，翻印必究

ISBN 978-986-6472-11-4

城邦讀書花園

www.cite.com.tw

【推薦序】

美國垮了，別怕、快活點！

——中星資本（上海盈創）執行合夥人 丁學文

兩個星期前，受邀去臺大講課，講課內容是「全球資本市場的現狀及未來」，以前在我記憶中，臺灣學生最想知道的是如何在資本市場成功立業、賺大錢。但這次課後的討論，我卻發現更多的臺灣學生想知道的已經與以往不同，而是想知道在金融危機後，如何幫自己從迷惘到積極、從自卑到自信、從挫折到快樂、從恐懼到樂觀。

我一直很想寫一些東西給那些渴望成功但又覺得成功遙不可及，渴望自信卻又自怨自艾，渴望快樂但又不知快樂為何物的年輕人。人，不要竭盡全力與你的同輩競爭。你應該在乎的是：未來的你有沒有比現在的你更強。

臺灣社會有個通病，就是希望每個人都按照同一個模式走，就像多年前常聽到：來來來，來臺大。去去去，去美國。衡量每個人是否「成功」永遠採用一元化的標準：在學校看成績，進入社會看頭銜。

尤其在今天的臺灣，人們對財富的追求首當其衝，各行各業對一個人成功的評價，更是以財富為指標。但是，擁有最多的財富就代表成功嗎？有名有利就一定快樂嗎？其實這都是受了美國式資本主義長期以來的影響。美國金融風暴震撼了全球，也突然讓很多臺灣人一下子失去信仰的方向。本書能以採訪報導的方式、簡潔易懂的敘述，把美國金融黑

洞的內幕一一剖析，並清楚導引出美國現在及未來可能遭遇的金融、民生、社會救助、教育、醫療的缺失。讓我們了解其實一切事出必有因，真是一本有利於我們浴火重生的參考書籍。

我覺得大部分臺灣人在成長過程中都曾試著「改變自己的缺點，希望把缺點變為優點」，但卻碰到更多的困難和痛苦；而少數快樂成功者的祕訣是「加強自己的優點，並正視自己的缺點」。而今美國的失敗正是上天給我們的一個機會，讓我們把一直以來受美國思維影響的錯誤方式加以導正，為自己找到一條更好的路。

長期以來，大家透過報章媒體，會覺得華爾街似乎是一個到處都在誕生一夜暴富的億萬富翁的地方。戴爾、楊致遠、貝索斯，這些美國各行業的巨擘，都迅速成為當今年輕人的偶像。

這個世紀之交更因為全球化的崛起，使得臺灣年輕人沒有幾個不浮躁的。刺激年輕人暴富夢的東西太多了。美國華爾街巨擘們早已成為臺灣年輕人的偶像，加上這些年來，臺灣媒體無止盡地吹捧這些金控、科技大老的巨額財富，使得他們累積財富的過程也被越來越多的年輕人模仿。臺灣曾經有某雜誌不停吹捧「億萬人生」的概念，使得臺灣的年輕人都被財富撩得不能自持，可想而知，暴富夢確實熱度太高，需要降降溫。本書正是能讓我們深刻了解為什麼全世界經濟都被美國所拖累、美國成為金融危機震央的原因到底是什麼、美式資本主義究竟帶給我們什麼樣的惡夢、當國際秩序與世界經濟正在重新建構時，在臺灣的我們必須知道事實的真相，才能掌握世界脈動，避免再深陷危機。

對於某些年輕人來說，會認為自己再沒機會了；但我要提醒大家，如果你沒有比爾蓋茲的智慧，也沒有郭台銘的雄才大略，又沒有良好的機遇和勤奮苦幹，成功的機會也許不大。但成功不是一夜夢見的，正如「羅馬不是一天建成的」一樣，再說也不是到處都能建成羅馬，也不是人人都能成富翁。

臺灣年輕人需要知道，美國正因為這股資本浪潮而受到懲罰，全球正在提供一個重新洗牌機會、資本浪潮潮起潮落的必然，是提醒我們更該步步為營，從建立自己素質、掌握全球趨勢做起，一旦機會來了，你一定會比其他入更勇敢，而我相信讀完此書，必能為你指出一條你該努力的未來之路。

【推薦序】

美國的貧窮之癌值得警惕！

——著名評論家、《亞洲週刊》主筆 南方朔

看經濟與社會的前景，可以宏觀，也可以微觀。

宏觀指的是分析重要的指標數字，如成長率、失業率、所得分配、國家債務、福利及人權指標……，由這些總體性與結構性的數字，未來的大趨勢也就歷歷在目。

微觀則是專注於一些看起來比較微小，但卻具有「以小見大」這種結構意義的課題與數字，如健保、教育、兵役制度，以及一些特別的案例，而後加以深度觀察剖析。這種微觀的方法比較接近人們的生活，若觀察得夠精準，它所發揮的解釋與預判作用，有時可能更超過宏觀。

而日本作家堤未果的這本《貧困大國美國》在方法上即屬於後者。目前由美國帶動出來的金融海嘯及全球經濟危機方興未艾，這方面的著作已經多得足可車載斗量。本書從貧窮問題攸關的幾個角度：如窮人的次貸、貧窮與肥胖、教育、醫療保險以及募兵的貧窮問題等相關層面切入，特別以卡崔娜風災做為一個指標案例。它雖然沒有整體性的加以解釋，但對我們了解美國終究還是提供了許多值得注意的訊息。

美國帶頭所造成的金融海嘯及全球衰退，目前仍持續在惡化中。儘管全球各國都在搞赤字，印鈔票救金融與經濟，但情況仍無任何改善。最新的說法是不可預期的第二波金融

海嘯可能性已在增強，它可能從美國政府的破產、美國金融保險及退休年金破洞的擴大、美國非次級房貸開始加速惡化等等方面引爆，也可能從東歐、中東等任何一個國家或地區的惡化而引爆。人們一定會懷疑，全球已投入了那麼多金錢，為何看起來好像泥牛入大海，發揮不了作用？當今全球衰退的底部究竟在哪裡？

而能回答這個問題的人，似乎並不存在。主因即在於：當今的經濟危機乃是金融危機擴延而成，而金融危機則始於資產泡沫的破裂，意思就是說整個全球信用體系大規模的資產蒸發而出現龐大的金融破洞，但這個破洞究竟有多大呢？縱使到了今天依然成謎，甚至有專家估計它可能高達百兆美元以上，當破洞大到如此規模，區區幾千億或兩、三兆美元又濟得了什麼事？稍早之前歐巴馬總統的八千億美元救經濟，大前研一就公開表示：「開玩笑，至少要五兆美元！」大前研一說得還算保守。因此美國財經專家遂坦白表示：「債務隧道裡究竟躲藏了多少債務，其實並沒有人知道。」

因此，當今的經濟問題，其實是一個嚴重的結構性問題，而這種結構的造成當然是有原因的：

在意識型態上，它是一組意識型態及其操作，這也就是所謂的經濟「新自由主義」，它將「私人」利益合理化與道德美化，使財團圖利有了道德基礎，它否定政府的調控功能及權力，主張放任，減少資本利得的稅負，否定政府管理監督的權力，強調圖利財團的私有化與全球化。所有這些意識型態內容，即概念上的「新自由主義」操作模式。

而在具體做法上，它其實是有一套在某一範圍內可以自圓其說而且有實質效果的操作

邏輯。那就是美國持續擴大進口，而後將國際收支逆差變成公債出售給對美國有巨大順差的國家，由於不購買美國債務即會面臨美國的匯率及貿易懲罰，因此這個機制遂能長期運作，美國因而成了「債務帝國」。這是美國的外部策略。而對內部則是長期低利，將資金導入股市與房市，將漲價的利差當作儲蓄，創造繁榮假象及擴大進口及內需消費，而後進口逆差又再變成債務，如此循環不已。

但由此一來，美國又難免出現內外債務無限擴張的惡果，那又該如何處理呢？方法是這些債務長久而往，它會造成美元的長期走貶，用美元的貶值來讓債務也跟著貶值，從而稀釋掉內外債的壓力。

由於美國乃是全球的「最後購買者」，而美元又是唯一的國際貨幣，除了美國這一組經濟秩序及邏輯外，全球並無其他選項。這套運作遂能二十年持續有效，用比較簡單的說法，就是全球有如金字塔，美國自認它是頂端國家，靠著其他國家的儲蓄（外匯存底即是國家的儲蓄）而供養。其中的主要邏輯，有興趣的讀者不妨參閱龐勒（William Bonner）及威京（Addison Wiggin）所著的《債務帝國——時代性金融危機之興起》（*Empire of Debt: The rise of an epic Financial Crisis*），鄧肯（Richard Duncan）所著《美元危機》（*The Dollar Crisis*），哈遜（Michael Hudson）所著《全球碎裂》（*Global Fracture*）……等為證，在此不另外討論。

上述那些「新自由主義」的放任邏輯，對美國富人而言，的確利益機會大增。他們可藉由全球化的機會加速累積財富，可以用會計鬆綁而藏匿財富，或者從事財富槓桿操作，

成為全球股匯市的禿鷹；而更有利的，乃是服務富人的各種境外避稅天堂興起。美國富人財富增加的速度驚人，他們納稅極少，單單藏在境外的估計即高達兩兆美元。這個時代是屬於富人的，美國社會的M型化，已經到了不可思議的程度。二十五年前要晉身美國最富四百人，平均身價要二四〇八萬美元，現在則要三一・四億美元。以社會五等分為例，過去二十年裡最窮的所得只增加了十三%，而最富的則增加了三六%，貧者越貧，富者越富的M型化是過去二十年最明顯的變化。

美國的貧窮化日益嚴重，過去美國人相信有所謂的「美國夢」——意思是說：一家四口，丈夫好好工作，太太勤儉持家，經過一代努力，可以居有屋，孩子接受完正規大學或學院教育，甚至還會有存款，可以安享晚年。而在「新自由主義」公然主張弱肉強食的意識型態下，這種「美國夢」早已破碎，現在是多數人只有低工資的服務業可做，雖然夫婦倆賣命工作，仍難以溫飽，唸不起大學，參加不了醫療保險。窮人及非法移民，他們的女參加軍隊赴海外從事侵略戰爭，已是最好的選擇。最可怕的是這個數字：過去三十年裡，美國監獄人口增加了五倍。二〇〇七年更加大增，平均每九十九個美國人有一個關在監牢。美國已經成了全球最大的監獄國家，最大的變相僱傭兵國家。領食物券的人口，二〇〇八年原估二千八百萬人，但到九月即增至三千一百五十萬人，到了現在估計已達三千六百萬。富裕假象下的貧窮，已成了美國最大的問題。

研究經濟的人，除了極少數人之外，都不喜歡貧窮，特別是貧窮的擴大，這除了是道德判斷外，更重要的其實是經濟判斷——當一個社會貧窮化太過嚴重，富人的需求不會

再多，而貧窮人的需求則會持續減少，這是極不平衡的條件，在這種條件下，均衡而完整的需求不可能出現，也更沒有能力去抵擋任何規模的衰退。意思就是說：在極端M型社會裡，它在面對經濟波動時，不可能出現V型反彈，只要一有波動，就淪為L型。

而美國的麻煩，乃是過去長期以來它的M型社會早已極為嚴重，但它不思改善所得結構，卻反而以一種畸形的的方式來鼓動窮人一起加入吹泡沫的行列，用吹出來的泡沫來彌補貧窮的問題——這就是所謂「次貸問題」的源起。問題在於窮人加入吹泡沫的行列，由於窮人本來就力道較弱，他們吹的泡沫當然也就破裂的較快，窮人又被打回原形，甚至比原形更慘更糟！

因此，美國的貧窮問題已嚴重到不可思議。而我們也當警惕到，美國這種貧窮化的模式，由於全球化的影響，它其實也在全球每個國家以程度不等，但方向則一樣的方式上演著，臺灣也不例外。五等分的臺灣，過去七年裡貧富差距的倍數由六·五七增至七·五二倍。過去二十五年裡，臺灣中產階級已有八十二萬戶消失，甚至跌到底層的多達五十四萬戶。臺灣的家庭由於還有積蓄可以緩衝，這種M型化會拖延一陣子，而後再急爆。看著美國的貧窮化，我們又怎能不格外警惕呢！

【推薦序】

美國的問題，臺灣的惡夢！

——東海大學社工系主任・中華民國幸福家庭協會秘書長 彭懷真博士

我兒子從小就喜歡電腦遊戲，尤其是戰爭與智謀方面的。在大學一年級時曾表示要當「法國傭兵」，他認為這是勇敢、冒險又能獲得高所得的工作。兩年後，他獲得到美國擔任交換學生的機會，那一年正巧發生九二一事件，美國國防部以各種計畫吸引大學生從軍，連這些外國學生都在極力邀請之列。還好，他成熟到知道「打仗絕對不是一件好玩的工作」。幸好，他有個認真工作又幸運地擁有許多機會的父親，能供養他攻讀更高的學位。

但是，無數美國年輕人為了多獲得一些機會，在伊拉克或阿富汗受傷甚至死亡。他們渴望的機會是什麼呢？其實很簡單，就是一個「晉升中產階級的夢想」：能夠順利獲得大學文憑、找到好工作、成家生兒育女、生病時能夠付得起醫藥費。但是，這樣的標準在美國已經是大多數人難以實現的夢想，沒有錢上大學、讀了大學還不起就學貸款、有了學歷卻無法找到像樣的工作、沒錢不敢結婚、生了病沒錢就醫，因為醫藥費用太昂貴了。

這樣的狀況，也是臺灣年輕人無奈的寫照。在臺灣除了健保制度還算過得去，年輕人少了去遠方打仗的可能之外，我們社會處處呈現宛如美國翻版的問題。無數人每日辛苦工作卻是「窮忙族」，無數上班族在民營化的浪潮之中丟掉飯碗，無數小學生吃了便宜的營養午餐卻因此成為「小胖子」，無數大學生前途茫茫……。但政府總是欠缺效能，許多公共政策弊多於利。

雖然政府的表現總是不理想，在二〇〇八年起的金融海嘯，無數的企業垮了，政府依舊是最有資源的體系，因此，政府的功能被重新強調，政府成為人們在海嘯載沉載浮之中最大的希望。

政府提供資金給什麼產業、哪些公司，影響著無數人的就業機會。政府的地位抬頭了，國家機器又重新被高舉，相反地，「民營化」、「自由經濟」不再是顯學，幫助企業發展的管理還不如政府的公共行政。

對於講授管理二十多年的我，這樣的趨勢不是我所喜歡的。但也提醒我去反省管理的極限，尤其是在面對社會問題日益複雜的二十一世紀，還是需要更大、集體的力量去處理十分棘手的種種難題，所以更有效能的政府還是被寄以厚望。但是所有為了解決某種社會問題所提出的公共政策，也應該考慮到可能產生的新問題。

這本書很棒，透過二十一世紀新發生的實例說明美國社會所面對的重大考驗。作者的文筆絕佳，翻譯者的功力一流，使我們能藉此了解、反省、學習。公共政策的制訂者尤其應該詳讀此書，例如在二〇〇九年初，台北市與高雄市將推出的「發放食物券」是否能確實有效地幫助低所得的家庭？本書以美國的例子提醒如此做反而會滋生許多問題。

在農曆新年期間接獲兒子的告知：「因為金融海嘯，紐約州政府取消了研究生擔任教學助理的預算，我的獎學金也沒了！」這，又是一個不景氣所產生的新問題，衝擊到我！此時拜讀此書，想到有這麼多的問題，心情難免沉重。但是想到有像作者這樣有見識的分析者，還有很多實際服務去處理問題的工作者，我還是很有信心。面對金融風暴的新時代，我們需要豐富的見識，還要不停歇的毅力！

— 目 次 —

- 推薦序 美國垮了，別怕、快活點！／丁學文 5
推薦序 美國的貧窮之癌值得警惕！／南方朔 8
推薦序 美國的問題，臺灣的惡夢！／彭懷真 13

序 章 次級房貸衍生的金融與社會問題

低所得者的美夢幻滅
貧困商業橫行氾濫

19

第一章 不健康的肥胖是貧困的象徵

新自由主義導致美國中產階級迅速崩落
貧童的肥胖比例偏高
必須依賴糧食券才得以溫飽的人們
美國的飢餓人口

29

專欄①

解決肥胖兒問題的對策錯誤百出

49

第二章 民營化導致國內難民潮，自由化引發經濟難民潮

53

卡崔娜風災是人禍造成的慘劇

「民營化」的陷阱

被國家拋棄的災民

遭到「剷除」命運的紐奧良貧困區

學校民營化

「自由競爭」所引發的經濟難民潮

專欄②

紐奧良市蘊藏著美國的國寶

78

第三章

因為生病而淪為貧困階層的人們

81

昂貴的醫藥費用制度拖垮中產階級

產婦生產後無法得到充分的照護

被效率與自由競爭所逼迫的醫療人員

弊病叢生的美國醫療保險制度

民營化的醫院

無法展開笑顏的護理人員

醫療過失層出不窮

無保一族暴增

專欄③

「時尚飲食主義」的盲點

114